

## Autor

González Requena, Rafael<sup>1</sup>.

## Título

El conjunto termal de Bath: Materiales para el cuadernillo de trabajo del intercambio bilingüe del I.E.S. “Grupo Cántico”

## Resumen

El intercambio que el I.E.S. “Grupo Cántico” desarrolla desde hace ya un lustro con el Saint Gregory’s College de Bath ha permitido la generación de materiales de uso bilingüe –inglés- que se materializan en un cuadernillo de trabajo del alumnado. Dos son los objetivos generales del mismo: la profundización en la lengua inglesa y el conocimiento de la cultura inglesa. Este segundo campo se centra en el trabajo con el patrimonio histórico de las localidades que visitamos en el Reino Unido: Bath, Oxford, Bristol y Londres. La actualización del cuadernillo de trabajo previo nos condujo a la generación de un material exclusivo para el aprendizaje del patrimonio de Bath centrado en sus famosas termas que ha trascendido más allá de los meros baños para terminar siendo una reflexión más profunda sobre la cultura del agua, del placer y del relax a lo largo de la historia, que es lo que presentamos con esta comunicación.

## Texto

El Instituto público “Grupo Cántico” desarrolla un programa de bilingüismo en lengua inglesa desde hace ya más de un lustro. El Departamento de Geografía e Historia participa como Área no lingüística en el desarrollo del programa en los cuatro niveles educativos de la E.S.O. en el Centro; es, por lo tanto, uno de los pilares del mismo. Una de las actividades que permiten afianzar dicho programa es el intercambio educativo que se efectúa con el St. Gregory’s Catholic College de Bath, que facilita a nuestro alumnado realizar una inmersión profunda en el conocimiento de la lengua inglesa a través del contacto directo con sus partners ingleses. Este intercambio educativo está sustentado en dos pilares: la lengua y la cultura inglesa. El trabajo sobre el patrimonio histórico inglés de las ciudades que visitamos durante el intercambio –Bath, Bristol, Oxford y Londres- configura el núcleo fundamental del trabajo del alumnado sobre la cultura inglesa. Para ello, se elaboró un cuadernillo de trabajo para el alumno/a que, con el paso del tiempo y la experiencia adquirida, ha sido necesario actualizar. Y este es el objetivo de nuestra comunicación.

Este cuadernillo de trabajo<sup>2</sup> –workbook- permite al alumnado abordar diferentes aspectos durante su estancia en el intercambio, de tal manera que esta estancia en Bath no es

---

<sup>1</sup> El asesoramiento lingüístico ha sido coordinado por mi compañero Antonio Jesús González Aguilera – coordinador del programa bilingüe del Centro- y por Emmalie Anderson-lectora del programa bilingüe- en la traducción del Cuadernillo al inglés.

<sup>2</sup> La estructura del cuadernillo es simple, pero compleja en la información facilitada al alumno/a: planos y mapas de las ciudades visitadas; cuestionarios de trabajo diario; información básica del Reino Unido; actividades de patrimonio; autoevaluación; diccionario...

meramente un tiempo de placer, sino de aprendizaje y disfrute. Como afirmaba anteriormente, aborda dos tipos de conocimientos: la lengua y la cultura inglesa. Sin embargo, a lo largo de cinco años es necesario una actualización del mismo, labor que hemos acometido, especialmente, durante este último curso. El workbook es un instrumento de trabajo muy útil y necesario durante la estancia inglesa de nuestro alumnado desde tres vertientes: el trabajo previo en el aula del alumno/a durante el curso; la traducción de los materiales generados en español a la lengua inglesa para su posterior uso; y el trabajo de los alumnos/as en las distintas asignaturas en el St. Gregory's College de Bath.

El cuadernillo de trabajo ha sufrido una actualización permanente a lo largo del tiempo, adaptándolo tanto a las necesidades del profesorado como, especialmente, del alumnado. De esta forma, el workbook se ha diversificado en dos facetas:

- La lengua inglesa (profundizando en la competencia lingüística)
  - La dimensión cultural-patrimonial (competencia cultural y cívico- social)
- Esta última dimensión ha pasado de una guía de visita a una inmersión de trabajo en diferentes aspectos culturales-artísticos que se vinculan a aspectos que difícilmente pueden verse en España:
- "El Gótico inglés" que vemos en la Bath Abbey o en el ingente patrimonio gótico y neogótico de Oxford (New College, Merton College, Christ Church Collage...)
  - Los relieves del British Museum de Londres, especialmente los mesopotámicos, asirios y griegos.
  - El conjunto termal romano de Bath.

Las actividades recogidas en el cuadernillo sobre el conjunto termal de Bath –así como, en otro sentido, las del arte gótico o el British Museum- han dado paso a una reflexión sobre la cultura del agua y del placer en el mundo romano, que se ha extrapolado a otras culturas posteriores hasta llegar a la actualidad. El objetivo con esta remodelación ha sido doble: artístico (conjuntos termales dentro de los edificios de ocio del mundo romano) y cultural-social (la cultura del ocio y del placer como elemento de bienestar social de la ciudadanía). En este sentido, nuestro trabajo se ha estructurado en varias fases:

- Primera: diseño del material a incluir en el cuadernillo de trabajo.
- Segunda: explotación didáctica del cuadernillo en el aula y en Bath.
- Tercera: implementación de actividades a cumplimentar durante la estancia del intercambio.

La idea subyacente a este trabajo ha sido que el alumnado vislumbre el papel del agua y de las actividades ligadas a ella como un elemento de placer y disfrute por parte de la ciudadanía, yendo desde el bienestar generalizado y gratuito en Roma al elitismo exclusivista e individualista de la sociedad capitalista actual.

Por otra parte y desde el punto de vista de la lengua inglesa, nos ha interesado desde un principio trabajar dos elementos básicos: la capacidad escrita y la transmisión de mensajes orales en lengua inglesa. A partir de ahí, nos propusimos trabajar las cinco destrezas comunicativas: leer, escribir, escuchar, hablar y conversar (especialmente, las dos primeras en el workbook):

- Lecturas de textos en lengua inglesa: vocabulario, comprensión, gramática...
- Escritura: producción de textos escritos en lengua inglesa.
- Escuchar, hablar y conversar: estas tres destrezas se desarrollan principalmente con los partners de los alumnos/as y con aquellas personas que, en los distintos lugares, pueden ayudar al alumnado a la cumplimentación de las actividades propuestas.

Como Área no lingüística integrante del programa bilingüe de nuestro Centro, desde el Departamento de G<sup>a</sup> e H<sup>a</sup> intentamos generar propuestas para trabajar un currículo integrado en la medida de nuestras posibilidades. A partir de ahí, pretendemos integrar los elementos que consideremos más significativos para nuestro alumnado dentro de la complejidad que conlleva el acercarse a un currículo integrado.

El diseño del plan de trabajo centrado en el conjunto termal de Bath ha sido el siguiente:

1. *Ciudad y urbanismo en el mundo romano. Arquitectura. La ciudad romana de Bath:*
  - a. *Urbanismo de una ciudad romana tipo y urbanismo de la ciudad romana de Bath.*
  - b. *Características de la arquitectura romana. Principales tipologías arquitectónicas.*
2. *"The roman's arrive". Un poquito de historia: los romanos en las Islas británicas.*
3. *Los edificios para el ocio y disfrute en el mundo romano: las termas:*
  - a. *Las ideas de Vitrubio sobre las normas de edificación de un conjunto termal.*
  - b. *Estructura, planta y función de los conjuntos termales romanos. Los distintos ejemplos en el Imperio romano.*
  - c. *El conjunto termal de Bath (WORKBOOK):*
    - i. *La fuente termal de Bath ("The hot spring of Bath")*
    - ii. *Las termas de Bath ("Building the Baths")*
    - iii. *El Templo de Sulis Minerva.*
    - iv. *El actual Museo de las termas de Bath.*
  - d. *Los cuadros de Sir Lawrence Alma-Tadem (siglo XIX), una recreación neoclásica de los ambientes termales romanos.*
4. *La cultura del ocio, disfrute y agua a través de la historia: de los baños romanos a los spa modernos pasando por los hamman musulmanes o los baños turcos. De la cultura popular frente a la elitista.*

Un plan tan ambicioso de trabajo no puede llevarse a cabo en dos segundos. Relacionamos los contenidos con el desarrollo curricular de los distintos niveles educativos de nuestra área (recordamos que el intercambio se realiza a final del tercer curso de la E.S.O.), tal y como se refleja en el siguiente cuadro:

NIVEL EDUCATIVO	ÁREA	CONTENIDOS A TRABAJAR
1º DE LA E.S.O.	G <sup>a</sup> e H <sup>a</sup>	Mesopotamia: relieves. Egipto: momias. Grecia: relieves del Partenón. <b>Roma: edificios de ocio: termas.</b>
2º DE LA E.S.O.	G <sup>a</sup> e H <sup>a</sup>	Arte gótico.
3º DE LA E.S.O.	G <sup>a</sup>	<b>Ciudad y urbanismo.</b>
	CULTURA CLÁSICA	<b>Roma: termas.</b>
	EDUCACIÓN PARA LA CIUDADANÍA	Mentalidad del inglés.

El plan de actividades diseñado aparece en Anexo final<sup>3</sup>:

### Conclusiones.

- Este cuadernillo de trabajo o workbook se convierte en una herramienta educativa imprescindible para el alumno/a. De ahí, la necesidad de su actualización y mejora permanente.
- La concepción amplia del trabajo con el patrimonio artístico (de termas a arquitectura romana, arquitectura gótica, didáctica de una visita musealizada) permite la profundización en el conocimiento de la cultura romana en uno de sus aspectos más interesantes, el disfrute gratuito de la ciudadanía de los bienes públicos.
- Trabajar con dos lenguas simultáneamente enriquece nuestro trabajo de campo y aula<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> En este apartado hemos seguido el planteamiento diseñado en el trabajado de NARANJO CORDOBÉS, Luis G.; GONZÁLEZ REQUENA, Rafael; LUQUE REVUELTO, Ricardo M.; DÍEZ BELINCHÓN, Francisco: *Córdoba, ciudad patrimonio. Itinerarios didácticos*; Córdoba, Ayuntamiento de Córdoba, 2010. Una comunicación extraída del mismo fue presentada en las Jornadas de 2011 y publicada en la revista ECO del CEP de Córdoba, en su número 9.

<sup>4</sup> A modo de ejemplo, aquí adjuntamos fichas de trabajo para el British Museum (en fase de experimentación):

HUMAN-HEADED WINGED LION (assyrian, about 865 – 860 a.c.) From Nimrud, north-west palace. This is one of a pair of lions that flanked a doorway in the throneroom of the palace of Ashurnasirpal II (883 – 859 a.c.) They provided magical protection for the building and wear ropes<sup>4</sup>, like other protective lions. The five legs suggest that they were intended to be viewed from the front or the side, not from an intermediate angle. Reliefs from the same throneroom are displayed in room 7.

- Can you briefly describe what you see in the photograph?
- What is the name of the sculpture that appears in the photograph?
- To which ancient culture does this sculpture belong?
- What is its date? When was it sculpted?
- Which king does it represent?
- What type of figure is represented in the sculpture?
- What meaning did these sculptures have?
- Where were these sculptures placed?
- In which palace were the sculptures found?
- What material is it made of?
- What type of sculpture is it?:
  - Relief<sup>4</sup> – Round.

- El cuadernillo permite abordar sobradamente la consecución de las diferentes competencias educativas, especialmente:
  - Competencia lingüística, tanto en lengua castellana como inglesa.
  - Competencia cultural-patrimonial, a través del estudio con el patrimonio.
  - Competencia cívico-social, a través de la interacción con los partners ingleses durante el intercambio en Bath.
  - Competencia de autonomía personal, al permitir al alumno/a ser protagonista de su propio aprendizaje al facilitarle los instrumentos necesarios para conseguir sus fines.
  - Competencia de aprender a aprender, en la línea de la competencia precedente, siendo el alumno/a el protagonista de su propio aprendizaje.
  - Competencia tecnológica, a través de diversas actividades propuestas para tal fin.
  - Las competencias de interacción con el medio físico y de razonamiento matemático son las trabajadas con menor profundidad en este cuadernillo.
  - La adaptación del nivel lingüístico al grado de competencia lingüística del alumno/a es una ardua labor que, en nuestro caso, parte del profundo conocimiento de nuestro alumnado.



- 
- Can you see sculptures similar to these in the other surrounding rooms? Who do they represent?
  - What is the number of the room in which you can find these sculptures?